

# **CARTILLA PARA LA LECTOESCRITURA DE LA LENGUA EMBERA**





# **CARTILLA PARA LA LECTOESCRITURA DE LA LENGUA EMBERA RESGUARDO DE CITARÁ Y CUTI**

Ubicación

Resguardo de Cuti, Chocó.

Resguardo de Citará, Tanela, Chocó.





Arévalo Gallego, Cristian Mauricio.  
Cartilla para la lectoescritura de la lengua emberá. / Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia, ICANH ; Universidad de Antioquia, 2022.

54 páginas ; fotografías ; ilustraciones ; 21.5 X 28 cm.

ISBN Impreso: 978-628-7512-29-0

ISBN Electrónico: 978-628-7512-30-6

Nota: Cartilla que incluye cuestionario de abecedario entre la lengua emberá a español.

1. Cartillas. / 2. Desarrollo de la lectura. / 3. Emberás – Comunidades indígenas. / 4. Emberá (Lengua indígena). / 5. Enseñanza inicial del alfabeto. / 6. Lenguaje y educación. / 7. Participación comunitaria. / I. Instituto Colombiano de Antropología e Historia, ICANH. / II. Universidad de Antioquia. / III. Gutiérrez Morales, John William. / V. Higuita Chavarría, María Camila.

498.983 SCDD 20

Catalogación en la fuente; Biblioteca Especializada – Alicia Dussán de Reichel.

### Instituto Colombiano de Antropología e Historia

Calle 12 n.o 2-41 Bogotá D. C.  
Tel.: (57-1) 4440544, ext. 144  
www.icanh.gov.co

Alhena Caicedo Fernández  
**Directora general**

Andrea Leiva Espitia  
**Subdirectora de Investigación y Producción Científica**

Laura Paloma Leguizamón Pineda  
**Coordinadora del Grupo de Patrimonio**

Laura Morales  
**Jefe del Área de Publicaciones**

Ivón Alzate Riveros  
**Coordinación editorial**

Felipe Urrego  
**Corrección de estilo**

María Libia Rubiano  
Estefanía Taborda Hurtado  
**Diseño, diagramación y cubierta**

#### Fotografía de cubierta

Niña embera, Leasy Libeth Jumi Borja, fotografía de Cristian Arévalo  
Saïno: Wing-Chi Poon, CC BY-SA 3.0

#### Ilustraciones de portada y páginas interiores

Freepik.com

Primera edición en español: ICANH, 2022

ISBN: 978-628-7512-29-0

e-ISBN: 978-628-7512-30-6

© Instituto Colombiano de Antropología e Historia

© Universidad de Antioquia

© Cristian Mauricio Arévalo Gallego

© John William Gutiérrez Morales

© María Camila Higuita Chavarría



El trabajo intelectual contenido en esta obra se encuentra protegido por una licencia de Creative Commons del tipo "Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional". Para conocer en detalle los usos permitidos consulte el sitio web <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>



## UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

### Facultad de Educación

Universidad de Antioquia  
Cl. 67 n.º 53-108, Medellín, Antioquia  
Teléfono (604) 2195716

#### Facultad de Educación

Wilson Antonio Bolívar Buriticá  
**Decano Facultad de Educación**

Edgar Ocampo Ruiz  
**Jefe Departamento de Extensión, Facultad de Educación**

Diego Andrés Ramírez Giraldo  
**Investigador y coordinador del Convenio, Facultad de Educación**

# PRESENTACIÓN

La cartilla para la lectoescritura de la lengua embera de los resguardos de Cuti y Citará es producto de un trabajo investigativo suscrito en el convenio entre la Universidad de Antioquia y el ICANH entre los años 2018 y 2019.

Durante este tiempo los participantes del proyecto se trasladaron a las diferentes comunidades vinculadas en la construcción del actual Parque Arqueológico e Histórico Santa María de la Antigua del Darién –ubicado en la vereda Santuario del corregimiento de Unguía en el Chocó– para contribuir en los proyectos e ideas que expresan las comunidades.

Es así como se toma la decisión de construir una recopilación escrita, con el objetivo de documentar la lengua, la cultura y los símbolos que perviven desde la tradición oral, pero que carecen de métodos para aprender sobre cómo se escribe y se lee aquello que se quiere conservar.

Para lograr la cartilla, se construyó un plan pedagógico de trabajo que permitió conducir y dinamizar el proceso de la mano de las maestras –hablantes castellanas–, se contó con la presencia de la comunidad y con la participación activa de líderes como Antonio Chamarra y María Guasarupa, quienes aportaron valiosos elementos en las reflexiones, la recolección, la sistematización y la corrección del material que se presenta en esta cartilla.



# RECOMENDACIONES

Para comprender el contenido de esta cartilla se debe considerar que el pueblo embera se expresa desde una cultura histórica que no está basada en la escritura, sino en la oralidad. Por ello, en la escritura no se acogen todos los elementos de la lengua, ni los sonidos que emiten los indígenas cuando se comunican; tampoco se trata en este ejercicio de que la escritura y sus representaciones culturales sean y se sientan lineales, ya que es en la diversidad de expresiones y relaciones que se construye el mundo y se da vida a la lengua y la cultura.

Por lo anterior, los habitantes del resguardo pensaron esta cartilla como posibilidad para la enseñanza y el aprendizaje de los niños en su espacio social, familiar o comunitario a través de la oralidad y de todas aquellas formas y significados que permitan que la lengua perdure. Igualmente, se construyó para ser usada en el espacio escolar a partir de los métodos propios del resguardo y las diferentes actividades que se deriven de su contenido, esto con el fin de recordar lo significativo y su relación con los elementos de la naturaleza.

Por último, es importante mencionar que el maestro será el orientador del trabajo que hará el estudiante y será un agente mediador entre los contenidos, las experiencias, los pasados en común y las actividades que se proponen. Además, debe atender a los preceptos de su pedagogía y su didáctica, para la construcción de un método que sea producto de su experiencia y reconozca las particularidades de su resguardo.



# ORIGEN DE LA LENGUA


Para los embera, la lengua ha existido desde el principio de la creación, por eso su comprensión y relación es desde la naturaleza. Para ellos la lengua está en la tierra, se compone de los elementos que habitan el mundo y dan vida, tales como el agua, el aire, el poder del espíritu... no se puede buscar el significado a las palabras en otro idioma o lengua, este se encuentra en la naturaleza.

La lengua embera no es solamente la que se encuentra aquí escrita, de ella hace parte el pensamiento, su transformación y las formas en que los miembros de la comunidad se comunican con el mundo.

A su vez, se puede definir como la estructura base de esta cultura para elaborar símbolos que permiten la comunicación y transmisión cultural de sus conocimientos, por lo que además es un ejercicio de resistencia social y cultural, que se convierte en el cimiento de las diferentes prácticas que se llevan a cabo en los resguardos de la comunidad embera.

La presente cartilla es el resultado del trabajo en comunidad de los pueblos indígenas emberas que habitan los territorios cercanos a Gilgal y Cítara en el Darién, Chocó colombiano, y de los estudiantes de la Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Ciencias Sociales de la Universidad de Antioquia. Se retrata de una aproximación a la lengua de las comunidades del pueblo embera dobida, que corresponde a las comunidades próximas al río y al eyabida, que se sustentan desde la montaña.





*Todavía tenemos nuestra cultura, porque en otras comunidades ya han perdido nuestra lengua, nuestra cultura, nuestro bailar, nuestra comida típica. Y eso se da gracias a la mujer que resistió aquí en la comunidad a toda la violencia y lo que pasó, aunque todavía existe.*

*Célica Domicó (Docente del resguardo de Cuti)*



The background is a stylized illustration of a jungle. It features various shades of green for the foliage, including palm trees and dense bushes. A light blue sky is visible in the upper portion, with a small bird flying across it. The overall style is flat and graphic.

# ABECEDARIO

# Aa - Āā



Arrā - Ārbol

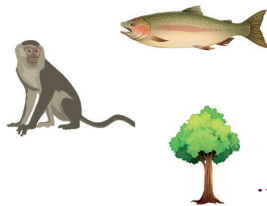


Āmisurra  
Mico cariblanco



Āmpharra  
Pez de río

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Arrā  
Āmpharra  
Āmisurra

Repasa las siguientes letras punteadas:

Āmisurra

Āmisurra

Āmisurra

Āmpharra

Āmpharra

Āmpharra

Arrā

Arrā

Arrā

# Bb



Be - Maíz



Beka  
Arepá



Bokorro  
Sapo

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Bokorro  
Beka  
Be

Repasa las siguientes letras punteadas:

Bokorro

Bokorro

Bokorro

Beka

Beka

Beka

Be

Be

Be

C - c

Embera dóbida

CH - ch

Embera eyabida



Chijo - Piña



Chijō  
Piña



Cea  
Basura

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Chijō  
Cea

Repasa las siguientes letras punteadas:

Chijō

Chijō

Chijō

Chijō

Cea

Cea

Cea

Cea

# Dd



## De - Casa o tambo

¿Qué personas viven en tu casa o tambo? Escríbelas en el siguiente espacio:

---

---

---

¿Conoces palabras que comiencen con la letra D - d? Escríbelas a continuación:

De            De            De            De            De

---

---

Ee - Eē



Eterrē  
Gallina



Eē  
Canasta - Chingo

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Eterrē  
Eē

Repasa las siguientes letras punteadas:

Eē

Eē

Eē

Eē

Eterrē

Eterrē

Eterrē

Eterrē

G - g



Genene - Árbol grande

¿Conoces árboles grandes que habitan la selva? Escribe sus nombres:

---

---

---

¿Conoces palabras que comiencen con la letra G - g? Escríbelas a continuación:

Genene

Genene

Genene

---

---

H - h Embera dóbida



Hugo - Armas de caza

¿Qué objetos utiliza tu familia para cazar los animales? Escribe sus nombres:

---

---

---

¿Conoces palabras que comiencen con la letra H - h? Escríbelas a continuación:

Hugo

Hugo

Hugo

Hugo

---

---



I - i



Imama - Tigre



Imbana  
Pájaro



Inca  
Murciélago

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



- Imbana
- Imama
- Inca

Repasa las siguientes letras punteadas:

Imbana

Imbana

Imbana

Imbana

Imama

Imama

Imama

Imama

Inca

Inca

Inca

Inca

# J - j



## Jojoma - Zarigüeya



Jobo  
Ciruela



Jenga  
Chontaduro

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:

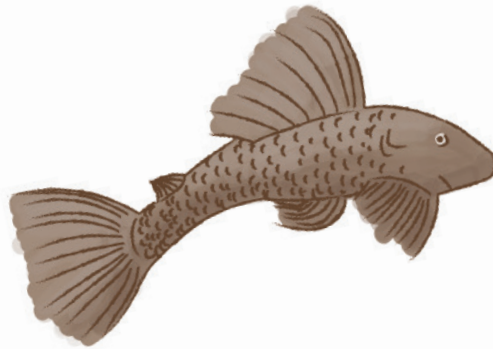


Jojoma  
Jobo  
Jenga

Repasa las siguientes letras punteadas:

Jojoma	Jojoma	Jojoma	Jojoma
Jobo	Jobo	Jobo	Jobo
Jenga	Jenga	Jenga	Jenga

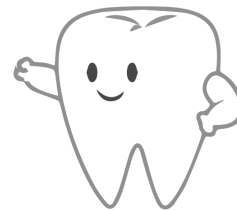
# K - k



## Korrroma - Guacuco

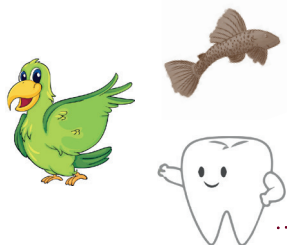


**Kare**  
Loro



**Kida**  
Diente

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



**Kida**  
**Korrroma**  
**Kare**

Repasa las siguientes letras punteadas:

**Kida**

Kida

Kida

**Komorra**

Korrroma

Korrroma

**Kare**

Kare

Kare

M - m



Mojou - Balsa

¿Conoces otros medios de transporte? Escribe sus nombres:

---

---

---

¿Conoces palabras que comiencen con la letra M - m? Escríbelas a continuación:

Mojou      Mojou      Mojou      Mojou      Mojou

---

---

N - n      Ñ - ñ



Netajō  
Mamoncillo

Nejumbu - Garza



Ñejo  
Fruto

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Ñejo  
Nejumbu  
Netajō

Repasa las siguientes letras punteadas:

Ñejo

Ñejo

Ñejo

Ñejo

Nejumbu

Nejumbu

Nejumbu

Nejumbu

Netajō

Netajō

Netajō

Netajō

O - o

Ō - ō



Opoga - Iguana



O  
Camino

Ōkama  
Collar

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



O  
Ōkama  
Opoga

Repasa las siguientes letras punteadas:

O

O

O

O

Ōkama

Ōkama

Ōkama

Ōkama

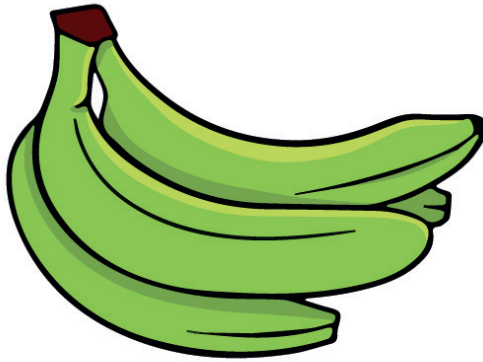
Opoga

Opoga

Opoga

Opoga

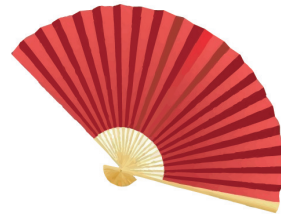
p - p



Pada - Plátano



Pakurū  
Palo



Pepena  
Abanico

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Pada  
Pakurū  
Pepena

Repasa las siguientes letras punteadas:

Pada

Pada

Pada

Pada

Pakurū

Pakurū

Pakurū

Pakurū

Pepena

Pepena

Pepena

Pepena

# PH - ph

Embera eyabida



Phikoromia  
Armadillo



Phiradru  
Levántese

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Phikoromia  
Phiradru

Repasa las siguientes letras punteadas:

Phikoromia Phikoromia Phikoromia

Piradru Piradru Piradru



# S - s



**Sornene**  
Pájaro carpintero



**Suko**  
Tinaja

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Sornene  
Suko

Repasa las siguientes letras punteadas:

**Sornene**

Sornene

Sornene

**Suko**

Suko

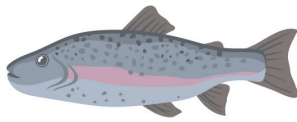
Suko

T - t

TH - th



Tro - Armadillo



Thoa  
Sabaleta



Thusi  
Pajui

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Tro  
Thoa  
Thusi

Repasa las siguientes letras punteadas:

Tro

Tro

Tro

Tro

Thoa

Thoa

Thoa

Thoa

Thusi

Thusi

Thusi

Thusi

U - u

Ū - ū



Ugu - Bodoquera



Usa  
Perro



Ūchubu  
Sembrando

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



- Ugu
- Usa
- Ūchubu

Repasa las siguientes letras punteadas:

Usa

Usa

Usa

Usa

Ūchubu

Ūchubu

Ūchubu

Ūchubu

Ugu

Ugu

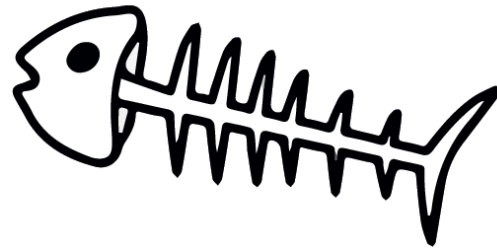
Ugu

Ugu

ᵀ - ᵀ

ᵀ̄ - ᵀ̄

# Embera eyabida



ᵀra  
Marteja

ᵀru  
Espina

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



ᵀra  
ᵀru

Repasa las siguientes letras punteadas:

ᵀra  
ᵀru

ᵀra  
ᵀru

ᵀra  
ᵀru

ᵀra  
ᵀru

ᵀra  
ᵀru

V - v



Vegui - Venado, Ciervo

¿Conoces palabras que comiencen con la letra V - v? Escríbelas a continuación:

---

---

---

Repasa las siguientes letras punteadas:

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

Vegui

# W-w



Wēra neonumā  
Mujer cocinando



Wūawua  
Niño

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Wēra neonumā  
Wūawa

Repasa las siguientes letras punteadas:

Wēra neonumā

Wēra neonumā

Wūawua

Wūawua

Y - y



Eya  
Montaña

Yarre  
Mico Prieto

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Eya  
Yarre

Repasa las siguientes letras punteadas:

Eya

Eya

Eya

Eya

Eya

Yarre

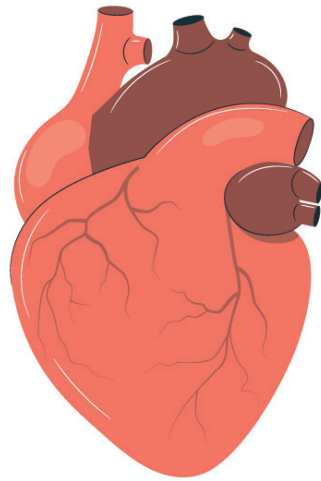
Yarre

Yarre

Yarre

Yarre

# Z - z



Zoo - Corazón



Zhiburruwera  
Gobernadora



Zonoba  
Corozo

Relaciona el dibujo con la palabra correspondiente:



Zoo  
Zhiburruwera  
Zonoba

Repasa las siguientes letras punteadas:

Zhiburruwera

Zhiburruwera

Zhiburruwera

Zoo

Zonoba


Zonoba

Zonoba

Zoo

Zoo





*"Do jirojiro wera ra nau do jiro wera ra nau do jiroro teambema, nau dojiro werara, nau do jiroru nambema".*

*"La mujer indígena que vive a la orilla del río, que vive en la cabecera del río, viven en la desembocadura del río y como comparte su cultura con su compañero y con los niños"*

*Maria Guasarupa Domicó*

# Pronombres

Yo



Mu

Tú



Bu

El



Kaū

Ella



Nauu

Nosotros



Dayi

A vibrant illustration of a tropical jungle. The scene is filled with various types of green leaves and plants, including large, dark green leaves with prominent veins and smaller, lighter green foliage. Tall, slender tree trunks rise from the bottom, and a bird is perched on one of them. The background is a soft, light blue and green gradient, suggesting a bright, sunny day in a dense forest.

## Payora del resguardo de cuti

### María Guasarupa Dominicó

*"Ella es una maestra en la cultura, una maestra para enseñar a los niños, a los docentes. Ella es muy importante para la comunidad, porque es la única mujer que es luchadora, que ha aprendido todo de su ancestralidad, de su origen y ha enseñado a la comunidad; por eso ella es muy importante".*

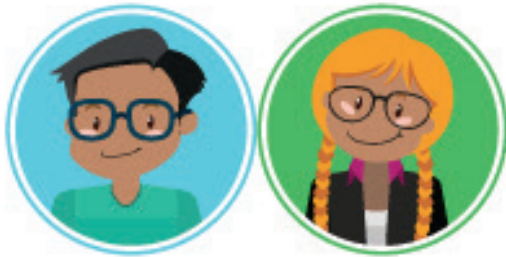
*Edilma Domicó*

# Familia



Abuelo  
Sesonā Soña

Abuela  
Payora - Avera



Padre  
Dayi yibare (yisese)  
Sesa

Madre  
Yipapa - Papa



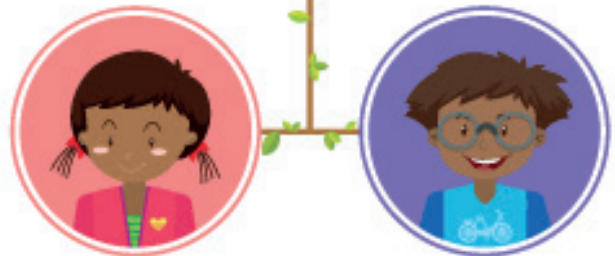
Tío  
Yiyamba  
Meme

Tía  
Yambayora  
Apipi



Hija  
Hija  
Kau

Hijo  
Yibarra  
Wārra



Primo - Prima  
Dayimembe - Yabakau



### Dabaibe

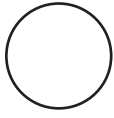
"Cuentan los embera que mucho antes del descubrimiento de América en 1492, conocieron a una mujer con imagen sobrenatural de las llanuras orientales del río Atrato. Era Dabeiba (o Dabaibe), la diosa que les enseñó a realizar todo tipo de trabajos".

### Desplazamiento

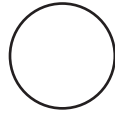
El abuelo mío –relata Orlando– venía de San Jorge, Cañaveral, y de San Jorge, Antioquia. Pasó a Rio Grande en el alto Sinú y a (sic) de allá vino para acá [...] Porque a los hermanos los mataron por allá, violencia. Y de allá vino a Córdoba y de allá también lo desplazaron. Mejor dicho, el abuelo mío no tenía paradero y venia huyendo de la violencia.

Tomado de: La embera wera en la construcción de memorias colectivas de la comunidad embera eyábida del resguardo de Cuti: El caso de María Guasarupa Domicó.

# Colores



Blanco



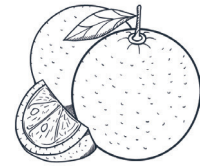
Zhitorrō



Naranjado



Canzhi



Verde



Zhipabarā



Amarillo



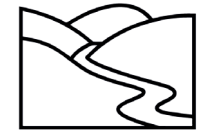
Zhiwarrakau



Azul cielo



Amparraumū



Rojo



Zhikuara



Café



Zukurate



Negro



Zhipaima





¿Cómo ven los hombres a María Guasarupa a partir de esa resistencia que ella tuvo en el conflicto?

Los hombres que estamos ahora aquí reconocemos por qué María fue una luchadora que quedo aquí en la tierra, porque algunos líderes ofrecieron plata para vender la tierra y ella solo pensó y a quedar como futuro, como nosotros no hemos regresado otra vez de nuevo ella no negoció la tierra y ella pensó mucho en su familia. ¿Le ofrecieron mucho dinero? Sí, pero ella nunca aceptó, no recibí –dice María– porque ella pensó el futuro de nosotros, mira donde estoy –Augusto Domicó– yo estaba por otro lado, yo estaba en Córdoba. Nosotros vinimos por desplazamiento allá y entramos en una crisis, y después recordamos a María, –mi tía– y nos llamó que nos necesitaba acá la gente. Mira donde estoy –Augusto– y si ella hubiera vendido la tierra, yo no estuviera hablando con ustedes acá.

Pedro Jumí Domicó

# Números



Uno  
Aba



Dos  
Ume



Tres  
Ūmbea



Cuatro  
Kimare



Cinco  
Wesoma



Seis  
Wesoma Aba



Siete  
Wesoma Ume



Ocho  
Wesoma Ūmbea




Nueve  
Wesoma Kimare



Diez  
Jebara





*"pbeidi bpeidi, bpeidi werera, amyi ira Zawa jira kiru ewarade".  
(La golondrina mujer mueve sus alas, la golondrina mujer mueve sus alas).*

*María Guasarupa Domicó*



# Días de la semana

Lunes	Ebari
Martes	Ebari aba
Miércoles	Ebari Ūmbea
Jueves	Ebari Kimare
Viernes	Ebari wesoma
Sábado	Ebari wesoma aba
Domingo	Ebari wesoma ume enumbari

Relaciona mediante una flecha la traducción correspondiente:

Martes	Ebari Ūmbea
Domingo	Ebari wesoma
Miércoles	Ebari wesoma ume enumbari
Viernes	Ebari
Lunes	Ebari Kimare
Sábado	Ebari aba
Jueves	Ebari wesoma aba



# Meses del año

El calendario embera se nombra con la palabra *jedeko*, que significa *mes*, y seguidamente se enuncia el número correspondiente a cada mes, iniciando con el número uno. Ejemplo: Jedeko Aba = Enero

Jedeko aba

Enero

Jedeko ume

Febrero

Jedeko Ūmbea

Marzo

Jedeko Kimare

Abril

Jedeko Wesoma

Mayo

Jedeko Wesoma aba

Junio

Jedeko Wesoma Ume

Julio

Jedeko Wesoma Ūmbea

Agosto

Jedeko wesoma kimare

Septiembre

Jedeko Jebara

Octubre

Jedeko jebara aba

Noviembre

Jedeko Jebara ume

Diciembre

El siguiente ejercicio deberá desarrollarse completando los meses del año, es decir, si está escrito Enero = *Jedeko Aba*. El estudiante encontrará la siguiente estructura para completar, Enero= \_\_\_\_\_ Aba.

Jedeko \_\_\_\_\_

Enero

\_\_\_\_\_ ume

Febrero

\_\_\_\_\_ Ūmbea

Marzo

Jedeko \_\_\_\_\_

Abril

\_\_\_\_\_ Wesoma

Mayo

\_\_\_\_\_ Wesoma \_\_\_\_\_

Junio

Jedeko \_\_\_\_\_ Ume

Julio

Jedeko Wesoma \_\_\_\_\_

Agosto

Jedeko \_\_\_\_\_

Septiembre

Jedeko \_\_\_\_\_


Octubre

\_\_\_\_\_ aba

Noviembre

\_\_\_\_\_ Jebara \_\_\_\_\_

Diciembre



*“Esta tierra el señor lo vendió por la gallina, por caballos, marranos pavos, patos. Así, le dio Manuel a él estas tierras. Entonces lo que iba recibiendo y el señor iba vendiendo, así se negociaron estas tierras. Mi mamá me dijo que yo nací en Tanela, y a los dos años que me trajeron pa acá, en el 85 más o menos. Primero me llegó la violencia en Riosucio en 1988. Yo estaba en la Boca. La gente que mataban pa allá pa arriba venían desnudos, con la cabeza mocha y las manos amarradas. Yo lo vi eso. Después de eso me vení acá, aquí no había violencia. Aquí llegó en el 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, cuando yo llegué a aquí 2005 ya había pasado la violencia”.*

*Resguardo de Cuti.*

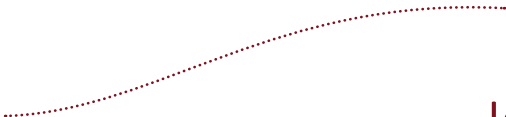



# Preguntas

Cómo	Sāwa
Por qué	kārea
Cuándo	Zōmbeda
Para qué	kare karea
Dónde	Sāma
Quién	kaī

Relaciona mediante una flecha la traducción correspondiente:

Quién	Zōmbeda
Para qué	kaī
Dónde	kārea
Cuándo	Sāma
Por qué	kare karea
Cómo	Sāwa





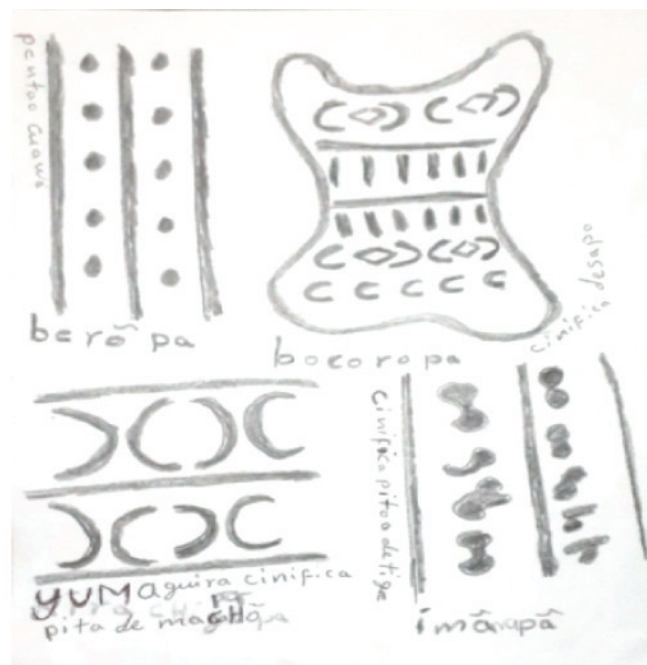
Nosotras no íbamos a la escuela, nuestros papás no nos dejaban decían que no aprendíamos nada y que nos volvíamos diferentes, porque ya no queríamos ser indígenas, todo lo aprendimos de nuestros abuelos, ellos nos enseñaron todo, íbamos con ellos al trabajo y nos enseñaban como hacer las cosas, a pescar, a ser tranquilas para la caza, a cultivar, nuestras abuelas nos enseñaron a tejer, a coser, a danzar y a pintarnos, y también aprendíamos solas. (Risas...) Nos íbamos pa'l monte solas y allá aprendíamos cosas, una vez nos espantó la madre agua, nos tocó salir corriendo y por allá no volvimos, después nos manda el Mohan y eso nos come vivas, así le hemos enseñado a los hijos, las mujeres hacen el trabajo cuando los hombres preparan la tierra, y así con todos los años.

Contanza Jumí, pintora, Resguardo Citará.

## SÍMBOLOS EMBERA DÓBIDA

Los símbolos expuestos a continuación son aquellos que la comunidad aún recuerda y representa para sus ritos y tradiciones con el objetivo de que perduren y se utilicen más en su entorno, con ello cuidan la tradición que estos representan para el desarrollo de su cosmogonía.

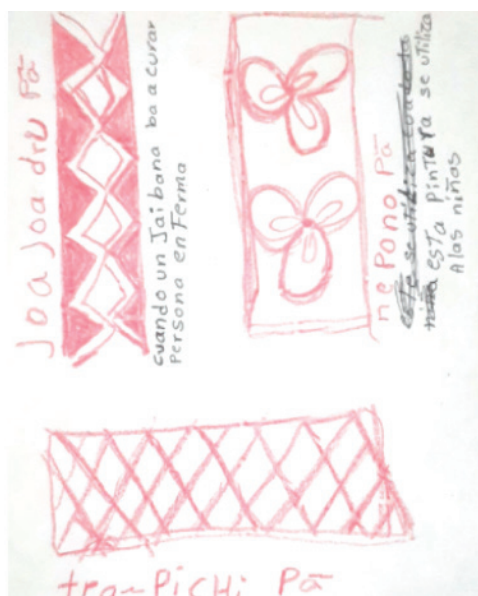
Para llevar estos símbolos en el cuerpo se utiliza un proceso artesanal que involucra la jagua, fruto de un árbol autóctono de Suramérica y que en ocasiones se utiliza para atacar picaduras, endulzar bebidas, entre otros usos. A esta fruta se le extraen sus semillas y en una mezcla con carbón y agua se produce un pigmento natural que es utilizado sobre el cuerpo para materializar estos símbolos de protección y fuerza para la comunidad.



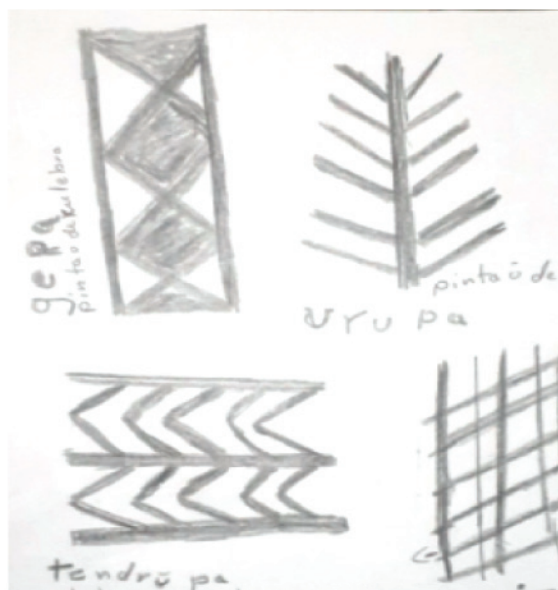
Símbolos de guawa, sapo, macho (Hombre) y tigre. (Constanza Jumí)

Los símbolos de la comunidad embera dóbida representan e indican elementos naturales que identifican una idea compleja de interpretación de la cosmogonía embera, es por ello que se deben preservar y estudiar más fondo, lo que da la posibilidad de ampliar el panorama y el entendimiento de estos a través de la historia.

Anteriormente la comunidad embera representaba la diversidad de sus ideas al plasmar sus símbolos en sus armas, la cerámica, entre otros.



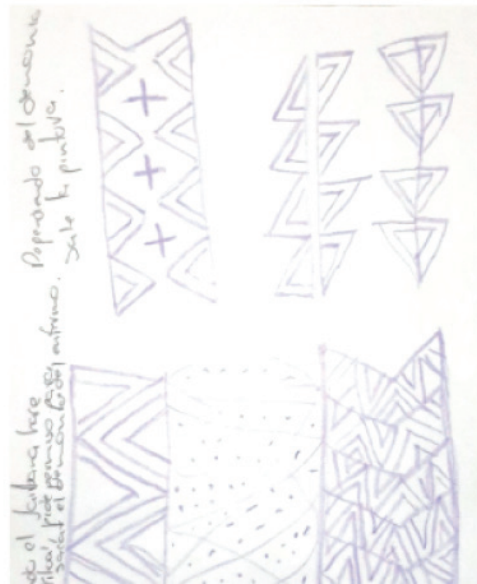
Símbolos de Virginidad, Salud y Mujer. (Constanza Jumí).



Símbolos de serpiente, espina, montaña, trapiche. (Constanza Jumí).







Símbolos para sacar demonios de las personas, no se conoce su significado, varía según el tipo de enfermedad que posea la persona, se utiliza de acuerdo a ello. (Constanza Jumí).



Símbolos sobre elementos más utilizados en la comunidad. (Constanza Jumí).

Estos símbolos se pintaron con la comunidad, se utilizan para sus festejos y rituales ancestrales, tienen un nombre, pero no pueden determinar sus orígenes y significado único para todos.



# Animales



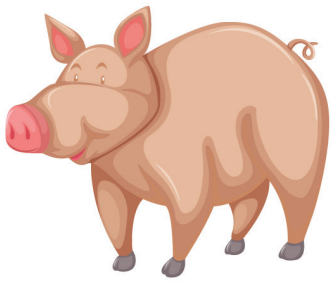
Burugu  
Araña



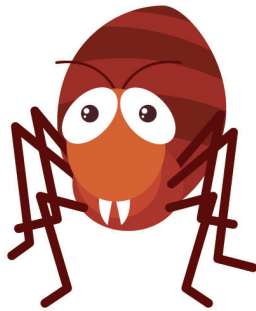
Ancosōtorro  
Buitre blanco



Jempá  
Boa



Zhina  
Cerdo



Kemberrē  
Cucaracha



Damā  
Culebra



Eterrē yuma kira  
Gallo



Buriro  
Gavilán

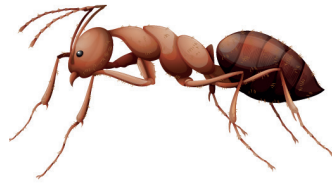


Chibira  
Gato





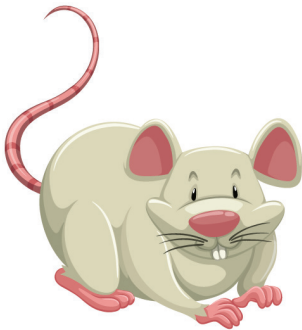
ki  
Gusano



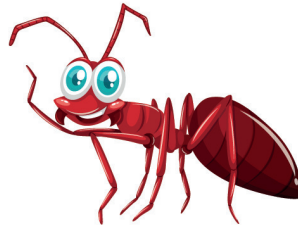
Tra  
Hormiga arriera



Purru  
León



Kado  
Rata



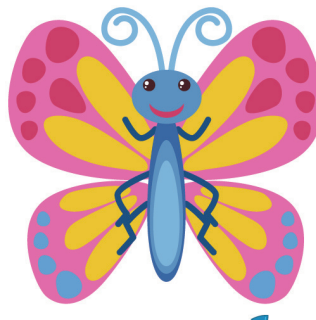
Pisumā  
Hormiga



Baia  
Pájaro



Igano pabara  
Mosca

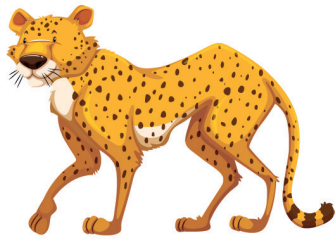


Baga baga  
Mariposa



Uza  
Perro





Uri uri  
Tigrillo



Morroko  
Tortuga



Zunā  
Zancudo



Zrua  
Mico



Bedā  
Pez



Eterrē  
Gallina



Imamā  
Tigre



Opogā  
Iguana



Zhidima  
Ardilla



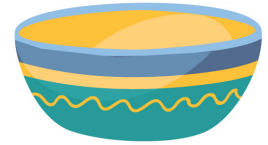
# Elementos de cocina



Cuzarra  
Cuchara



Nendobari  
Vaso



Epedeko  
Plato



Tāā  
Sal



Itarrā  
Fogón

Itarrā Neobari  
Cocina



Necua  
Azúcar



Cuchosake  
Cuchillo



Tubupurea  
Candela - fuego




Pana  
Olla



Netapēchibeteimbari  
Pilón



Cucho  
Rula-Machete



*“La comunidad embera considera que la Tierra es su todo, la madre naturaleza nos proporciona todo lo necesario para la subsistencia, yo estudio en la Universidad de Antioquia la Licenciatura en Pedagogía de la Madre Tierra, y para mí ha sido muy importante comprender mis raíces, soy embera, pero no me crié en la comunidad, me crié con los colonos y por eso no hablo embera; sin embargo, descubrir el mundo a través de estudiar me ha servido para darme cuenta de lo importante que es recuperar la tradición”.*

*Gloria Jumí, docente embera, 2019.*



# COMUNIDAD INDÍGENA DE CITARÁ Y COMUNIDAD INDÍGENA DE CUTI

MARÍA GUASARUPA  
Gobernadora

LUCINDO JUMÍ  
Gobernador



UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA

1803

ISBN: 978-628-7512-29-0



9 786287 512290